

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 JUILLET 1945.

17 JULI 1945.

PROJET DE LOI

permettant pour certaines infractions de la compétence de la juridiction militaire l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

ONTWERP VAN WET

waarbij voor sommige misdrijven, welke tot de bevoegdheid van de militaire rechtbank behoren, het verval van de publieke vordering, mits betaling van een geldsom, wordt toegelaten.

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Pour les infractions visées au 1° b, 10°, 11°, 12° et 12bis de l'article premier et aux 2° et 3° de l'article 2 de l'arrêté-loi du 27 mai 1944 étendant la compétence des conseils de guerre et abrégant la procédure pour certaines infractions, celle prévue à l'article 8 de l'arrêté-loi du 24 mai 1944, relatif à la protection des armées alliées, ainsi que pour les infractions aux articles 505 et 508 du Code pénal qui ont été commises au préjudice de l'Etat ou d'un Etat allié dont les armées opèrent en Belgique, hors le cas où le fait a causé un préjudice à une personne autre que l'Etat ou un Etat allié, le ministère public près les juridictions militaires peut, s'il estime que l'infraction ne justifierait que l'application d'une peine atténuée, inviter le délinquant à payer entre les mains du receveur d'enregistrement, dans le délai et suivant les modalités qu'il

Voor de misdrijven, bedoeld bij 1° b, 10°, 11°, 12°, en 12bis van artikel 1 en bij 2° en 3° van artikel 2 van de besluitwet van 27 Mei 1944 tot uitbreiding van de bevoegdheid van de krijgsraden en tot verkorting van de rechtspleging voor bepaalde misdrijven, voor het bij artikel 8 van de besluitwet van 25 Mei 1944 betreffende de bescherming der geallieerde legers voorziene misdrijf, alsmede voor de misdrijven tegen de artikelen 505 en 508 van het Wetboek van Strafrecht, die begaan werden ten nadeele van den Staat of van een geallieerden Staat wiens legers in België opereeren, behoudens het geval waarin een ander persoon dan den Staat of een geallieerden Staat, kan het openbaar ministerie bij de militaire rechtsmachten, indien het acht dat het misdrijf slechts de toepassing van een verachte straf wettigt, den delinquent verzoeken,

(1) Voir :

Documents du Sénat :

40 : Projet de loi.
52 : Rapport.

Annales du Sénat :

Séance du 5 juin 1945.

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :

40 : Wetsontwerp.
52 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 5 Juni 1945.

G.

indiquera, une somme qu'il déterminera et qui ne pourra être supérieure à 10.000 francs.

Le délai de paiement de la somme fixée sera de six mois au plus; il pourra être prolongé jusqu'à douze mois lorsque les circonstances particulières l'exigeront.

Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais d'analyse ou d'expertise, la somme fixée pourra être augmentée du montant ou d'une partie du montant de ces frais; la partie de la somme versée pour couvrir ces frais sera attribuée à l'organisme qui les a exposés.

Dans le cas où il est fait application des alinéas précédents à une infraction donnant lieu à confiscation, le contrevenant doit, sur l'invitation du ministère public et dans le délai déterminé en vertu de l'alinéa premier, déclarer faire abandon des objets sujets à confiscation et, si ces objets ne sont pas saisis, les remettre à l'endroit déterminé par le ministère public.

Le versement et, éventuellement l'abandon ou la remise prévus à l'alinéa précédent, effectués dans le délai indiqué, éteignent l'action publique.

Le receveur de l'enregistrement informe du versement le ministère public.

Les invitations prévues au présent article sont faites par lettre recommandée à la poste ou par un avertissement écrit remis par un agent de la force publique.

ART. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 12 juin 1945.

Le Président du Sénat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

J. HANQUET,
J. BOUILLY.

binnen een termijn en volgens de modaliteiten welke het zal bepalen, een som die het zal vaststellen en die niet hooger dan 10 duizend frank zal mogen zijn, te storten in handen van den ontvanger der registratie.

De termijn binnen welke de bepaalde som moet betaald worden mag ten hoogste zes maanden bedragen; hij kan tot twaalf maanden worden verlengd, wanneer bijzondere omstandigheden zulks vergen.

Wanneer het misdrijf tot kosten van ontleding of van deskundig onderzoek heeft aanleiding gegeven, kan de vastgestelde som met het bedrag van die kosten of met een gedeelte ervan worden verhoogd; het gedeelte van de som dat gestort is geworden om die kosten te dekken wordt toegekend aan het organisme dat de kosten heeft gemaakt.

In de gevallen waarin de bepalingen van de vorige alinea's toegepast worden op een misdrijf dat aanleiding geeft tot verbeurdverklaring, moet de overtreder, op verzoek van het openbaar ministerie en binnen den krachtens alinea 1 bepaalden termijn, verklaren afstand te doen van de aan verbeurdverklaring onderhevige goederen en, indien die voorwerpen niet werden in beslag genomen, ze uitleveren op de plaats aangeduid door het openbaar ministerie.

De betaling en, in voorkomend geval, de in de vorige alinea voorziene afstand of uitlevering, doen de publieke vordering vervallen, indien zij binnen den bepaalden termijn plaats hebben.

De ontvanger der registratie geeft het openbaar ministerie kennis van de betaling.

De in dit geval voorziene verzoeken worden gedaan bij een ter post aangeteekend schrijven of door middel van een schriftelijke waarschuwing overhandigd door een agent van de openbare macht.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 12 Juni 1945.

De Voorzitter van den Senaat,